

T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) — 7 Ekim 1920

Yönetim ve yazı işleri için Başbakanlık Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne başvurulur.	23 Mayıs 1986 CUMA	Sayı : 19115
---	-----------------------	--------------

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Sözleşme

Karar Sayısı : 86/10513

24 Ekim 1984 tarihli ve 3062 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan 28 Ocak 1964 tarihli Ek Protokol ile değiştirilen 29 Temmuz 1960 tarihli Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni Sorumluluk Hakkındaki Sözleşmeyi tadil eden 16 Kasım 1982 tarihli ekli Protokolün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 7/3/1986 tarihli ve EİED-III-750-200-509/1209 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 25/3/1986 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Kenan EVREN
Cumhurbaşkanı

T. ÖZAL
Başbakan

İ. K. ERDEM
Devlet Bak. - Başbakan Yrd.

K. OKSAY
Devlet Bakanı

A. M. YILMAZ
Devlet Bakanı

M. V. DİNÇERLER
Devlet Bakanı

A. TENEKECI
Devlet Bakanı

M. T. TİTİZ
Devlet Bakanı

A. KARAEVLI
Devlet Bakanı

M. N. ELDEM
Adalet Bakanı

Z. YAVUZTÜRK
Millî Savunma Bakanı

Y. AKBULUT
İçişleri Bakanı

V. HALEFOĞLU
Dışişleri Bakanı

A. K. ALPTEMOÇIN
Maliye ve Gümrük Bakanı

M. EMİROĞLU
Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı

İ. S. GRAY
Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. AYDIN
Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı

V. ATASOY
Ulaştırma Bakanı

H. H. DOĞAN
Tarım Orman ve Köylere Bakanı

M. KALEMLİ
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

H. C. ARAL
Sanayi ve Ticaret Bakanı

S. N. TÜREL
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

M. M. TAŞCIOĞLU
Kültür ve Turizm Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa 1

P R O T O K O L

28 Ocak 1964 tarihli Ek Protokol ile Değişik 29 Temmuz 1960 tarihli
Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni
Sorumluluk Hakkındaki Sözleşmen'in Değiştirilmesine
Dair Protokol

Federal Almanya Cumhuriyeti, Avusturya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Danimarka Krallığı, İspanya Krallığı, Finlandiya Cumhuriyeti, Fransa Cumhuriyeti, Yunan Cumhuriyeti, İtalyan Cumhuriyeti, Lüksemburg Grand Düklüğü, Norveç Krallığı, Hollanda Krallığı, Portekiz Cumhuriyeti, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, İsveç Krallığı, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti HÜKÜMETLERİ,

Halen Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı olan Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilatının çerçevesi içinde 29 Temmuz 1960 tarihinde Paris'de akdedilen ve 28 Ocak 1964 tarihinde Paris'de imzalanan Ek Protokolle değişikliğe uğramış bulunan Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni Sorumluluk hakkındaki Sözleşmenin değiştirilmesi isteğini gözönüne ALARAK,

Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR :

I

28 Ocak 1964 tarihli Ek Protokol ile değişik 29 Temmuz 1960 tarihli Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni Sorumluluk Hakkındaki Sözleşme, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir :

A. Başlangıcın ikinci paragrafı yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı (bundan böyle Teşkilat olarak geçecektir) çerçevesi içinde kurulan OECD Nükleer Enerji Ajansı'nın özellikle üçüncü şahıslara karşı sorumluluk ve atomik risklere karşı sigorta açısından, Akit ülkelerin nükleer enerji ile ilgili mevzuatının ayrıntılı ve uyumlu bir biçimde düzenlenmesini teşvik etmekle sorumlu olduğunu DÜŞÜNEREK;

B. Başlangıcın son paragrafı yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

Ülkeleri ulusal esaslar çerçevesinde gerekli gördükleri tamamlayıcı düzenlemeleri yapmakta serbest bırakmakla beraber, çeşitli ülkelerde bu tür hasarlardan doğan sorumluluğa uygulanan kuralların birleştirilmesi gereğine İNANARAK;

C. 1 inci maddenin (a) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(a) İşbu Sözleşme gereğince :

(i) «Bir nükleer kaza» radyoaktif özelliklerden veya radyoaktif özelliklerin zehirli ve patlayıcılarla veya nükleer yakıtın veya radyoaktif ürünlerin ve artığın diğer zararlı özellikleri ile veya bunlardan herhangi biri ile birleşmesinden veya bir nükleer tesis içindeki radyasyon kaynağından yayınlanan iyonlaştırıcı radyasyonlardan doğan veya bunların neticesi olarak ortaya çıkarak zarara neden olan herhangi bir olay veya birbiri arkasından gelen aynı kaynahtan olaylar dizisidir.

(ii) «Nükleer tesis», herhangi bir taşıt aracının içinde bulunanlar dışındaki reaktörler, nükleer maddeleri imal eden veya işleyen fabrikalar, nükleer yakıtı izotoplarına ayıran fabrikalar, ısınlanmış nükleer yakıtı yeniden işleme tabi tutan fabrikalar, taşıma sırasındaki geçici depolama tesisleri dışındaki nükleer madde depolama tesisleri ve içinde nükleer yakıt veya radyoaktif ürünler veya artık gibi Teşkilatın Nükleer Enerji Ajansı Yönetici Komitesinin (bundan böyle Yönetici Ko-

mite olarak geçecektir) zaman zaman kararlaştıracağı maddeler bulunan diğer tesisler anlamındadır. Herhangibir Âkit Taraf, bir işletenin aynı yerde bulunan iki veya daha fazla nükleer tesisinin o yerde radyoaktif madde bulundurulduğu diğer binalarla birlikte tek bir nükleer tesis olarak kabul edileceğine karar verebilir.

(iii) «Nükleer yakıt», metal, alaşım veya kimyasal bileşim halinde uranyum (doğal uranyum dahil), metal, alaşım veya kimyasal bileşim halinde plutonyum ve Yönetici Komitenin zaman zaman kararlaştıracağı benzeri diğer bölünebilir maddeler anlamındadır.

(iv) «Radyoaktif ürünler veya artık», nükleer yakıtın üretilmesi veya kullanılması esnasında üretilmiş veya radyasyona maruz bırakılarak radyoaktif hale getirilmiş herhangi bir radyoaktif madde anlamındadır; ancak (1) nükleer yakıt (2) bir nükleer tesis dışında olup endüstriyel, ticari, ziraî, tıbbî, ilmi, eğitimsel amaçlarla kullanılmak üzere imalatının son aşamasına ulaşmış olan radyoizotoplar buna dahil değildir.

(v) «Nükleer maddeler» nükleer yakıt (doğal veya tüketilmiş uranyum hariç) ve radyoaktif ürünler ve artık anlamındadır.

(vi) Bir nükleer tesis ile ilgili olarak «işleten», yetkili resmi makamca o tesisin işleteni olarak atanmış veya tanınmış kimse anlamındadır.

D. 3 üncü maddenin (a) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(a) Bir nükleer tesisin işleteni; bu sözleşme hükümlerine uygun olarak aşağıdaki hususlardan sorumlu olacaktır :

(i) Şahsın ölümü veya hayatına karşı zarar ika edilmesi,

(ii) Aşağıdaki haller dışında, herhangi bir malın yok edilmesi veya zarara maruz bırakılması,

1. Nükleer tesisin kendisi ve bu yerde bulunan inşaat halindeki nükleer tesis dahil diğer herhangi bir nükleer tesis,

2. İşbu nükleer tesisle ilgili olarak kullanılan veya kullanılacak aynı yerdeki herhangi bir mal.

Ancak, (i) ve (ii) bendlerindeki hasar veya kayıba (bundan böyle hasar olarak geçecektir) böyle bir tesiste meydana gelen veya 4 üncü madde ahkâmı hariç, böyle bir tesisten gelmekte olan nükleer maddelerden doğan bir nükleer kazanın neden olduğu kanıtlanmalıdır.

E. 3 üncü maddenin (c) fıkrası kaldırılmıştır.

F. 4 üncü maddenin (c) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(c) Bu sözleşmeye göre sorumlu işleten, 10 uncu maddeye uygun olarak gerekli teminatı sağlayan sigortacı veya başka bir mali kefil tarafından veya bunlar adına düzenlenmiş bir belgeyi nakliyeciyeye sağlayacaktır. Bununla beraber, bir Âkit Taraf bütünüyle kendi sınırları içinde yer alan taşıma sözkonusu olduğunda bu yükümlülüğü üstlenemeyebilir. Sözkonusu belge, işletenin ad ve adresini, teminatın tutarını, tipini ve süresini içermelidir ve bu bilgilere belgeyi düzenleyen veya onun adına veren tarafından itiraz edilemez. Belge aynı zamanda, garantisini sağlayan nükleer maddelerle taşımaya ilişkin bilgiyi ve yetkili resmi makamların sözkonusu şahsın işbu sözleşmede belirtilen anlamda bir işleten olduğunu onaylayan beyanını da içermelidir.

G. 5 inci maddenin (c) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(c) Bir nükleer kaza ile ilgili nükleer yakıt veya radyoaktif ürünler veya artık birden fazla nükleer tesiste bulunmuş olup hasara neden olduğu zamanda bir nükleer tesiste bulunmamakta ise; hasarın meydana gelmesinden önce buldukları son nükleer tesisin işleteninden veya sonradan bunların sorumluluğunu üzerine alan işletenden veya yazılı bir kontratın açık hükümlerine uygun olarak sorumluluğu üzerine alan işletenden başka hiç bir işleten hasardan sorumlu değildir.

H. 6 ncı maddenin (c) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(c) (i) Bu sözleşmenin hiç bir hükmü :

1. Bir hasara sebebiyet vermek kastıyla bir şahsın bir fiili veya ihmaliyle meydana gelen ve 3 üncü maddenin (ii) bendi (1) ve (2) ve 9 uncu madde gereğince bu sözleşmeye göre işletenin sorumlu tutulamayacağı bir nükleer kazanın neden olduğu bir hasardan dolayı herhangi bir şahsın,

2. 4 üncü maddenin (a) fıkrası (iii) bendi veya (b) fıkrası (iii) bendi gereğince işletenin sorumlu tutulamayacağı ve bir taşıma aracının aksamını teşkil eden bir reaktörü işletmeye tam yetkili olan bir şahsın nükleer bir kaza dolayısıyla meydana gelen hasardan,

sorumluluğuna etki etmez.

(ii) Bir nükleer kazanın neden olduğu hasardan dolayı bu sözleşmenin dışında işletene bir sorumluluk yüklenemez.

I. 7 inci maddenin (b) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(b) Bir nükleer kazanın neden olduğu hasar dolayısıyla işletenin azami sorumluluğu Uluslararası Para Fonu tarafından belirlenen ve sözkonusu kuruluş tarafından kendi faaliyet ve işlemlerinde kullanılan 15.000.000 Özel Çekim Hakkı olacaktır. (Bundan böyle «Özel Çekim Hakkı» olarak geçecektir.)

Ancak, aşağıdaki şekilde belirlenecek miktarlar hiçbir halde 5.000.000 Özel Çekim Hakkından aşağı olmamak kaydıyla,

(i) Herhangibir Âkit Taraf, işletenin 10 uncu madde gereğince sigorta veya diğer bir mali garantiyi temin edebilmesi olanaklarını gözönüne alarak ulusal mevzuatla daha fazla veya daha az miktarlar belirleyebilir.

(ii) Herhangibir Âkit Taraf, nükleer tesisin özelliğini veya ilgili nükleer maddeleri ve bunlardan meydana gelecek kazanın muhtemel sonuçlarını dikkate alarak daha düşük bir miktar belirleyebilir.

Yukarıda sözü edilen tutarlar yuvarlak rakamlar olarak ulusal paraya çevrilebilir.

J. 7 inci maddenin (c) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(c) Nükleer kazanın meydana geldiği zamanda ilgili nükleer maddelerin bulunduğu taşıma aracına yapılan hasara ilişkin tazminat, işletenin diğer hasarlara ilişkin sorumluluğunun hiç bir şekilde 5.000.000 Özel Çekim Hakkından veya bir Âkit Tarafın mevzuatı ile belirlenmiş daha yüksek herhangi bir miktardan az olması sonucunu doğurmaz.

K. 8 inci maddenin (d) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(d) Ancak, 13 üncü maddenin (c) fıkrasının (ii) bendinin uygulanmasının mümkün olduğu hallerde, bu maddenin (a), (b) ve (c) fıkralarında belirtilen zaman zarfında tazminat hakkı ortadan kalkmaz.

(i) 17 inci maddede sözügeçen Mahkeme tarafından karar verilmeden önce bu Mahkemenin seçebileceği mahkemelerden herhangi birinde dava açılması halinde, Mahkeme davanın açıldığı mahkemeden başka bir mahkemenin yetkili olduğuna karar verirse, davanın yetkili olduğuna karar verilen mahkemede açılması için bir süre tesbit edebilir veya

(ii) 13 üncü maddenin (c) fıkrasının (ii) bendine göre Mahkemeden yetkili mahkemenin tesbitine ilişkin bir karar elde edilmesi için ilgili bir Âkit Tarafa müracaat edilmiş olması ve davanın bu tesbitten sonra Mahkeme tarafından tesbit edilecek bir zaman zarfında açılması gerekir.

L. 15 inci maddenin (b) fıkrası yerine aşağıdaki metin konulmuştur.

(b) Hasar için ödenecek tazminat kamu fonlarını içerir ve 7 inci maddede anılan 5.000.000 Özel Çekim Hakkından fazla olursa, alınacak önlemlerin uygulanmasında işbu sözleşme hükümleri dışına çıkılabılır.

II

(a) Bu protokolün hükümleri, taraflar arasında, 28 Ocak 1964 tarihli Ek Protokol ile değişik 29 Temmuz 1960 tarihli Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni Sorumluluk Hakkındaki Sözleşmenin (bundan böyle «sözleşme» olarak geçecektir) ayrılmaz bir bölümünü oluşturacak ve «28 Ocak 1964 tarihli Ek Protokol ve 16 Kasım 1982 tarihli Protokol ile değişik 29 Temmuz 1960 tarihli Nükleer Enerji Alanında Üçüncü Şahıslara Karşı Kanuni Sorumluluk Hakkında Sözleşme» olarak bilinecektir.

(b) Bu protokol onaylanacak ve teyid edilecektir. Bu protokolün onay belgeleri Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı Genel Sekreteri'ne tevdi edilecektir. Bu protokolün teyid edilmesi durumunda ise Genel Sekreter'e bu husus bildirilecektir.

(c) Sözleşmeyi halen imzalamış bulunan bu protokolün imzacıları, bu protokolü de mümkün olan en kısa sürede onaylamayı veya teyid etmeyi yükümlenirler. Bu protokolün diğer imzacıları Sözleşmeyi onayladıkları tarihte bu protokolü de birlikte onaylamayı veya teyid etmeyi yükümlenirler.

(d) Bu Protokol Sözleşmenin 21 inci maddesi hükümlerine göre katılmaya açık olacaktır. Sözleşmeye katılma ancak bu protokola katılma ile birlikte olduğunda kabul edilecektir.

(e) Bu protokol Sözleşmenin 20 inci maddesi hükümlerine göre yürürlüğe girecektir.

(f) Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı Genel Sekreteri onay veya katılma belgelerinin ve teyid tebliğlerinin alınmasından bütün imzalayan ve katılan hükümetleri haberdar edecektir.

Aşağıda imzaları bulunan tam yetkililer usulüne uygun yetkili olarak bu protokolü imzaladılar.

Paris'te 16 Kasım 1982 tarihinde İngiliz, Hollanda, Fransız, Alman, İtalyan ve İspanyol dillerinde, 6 metin de eşit olarak muteber olacak şekilde tek bir nüsha olarak hazırlanmış olup Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Teşkilatı Genel Sekreterine tevdi edilecektir ve Genel Sekreter tarafından onaylı suretleri bütün imzalayan ve katılan hükümetlere gönderilecektir.

P R O T O C O L

**To Amend the Convention on Third Party Liability in the the Field of
Nuclear Energy of 29th July 1960, as Amended By the
Additional Protocol of 28th January 1964**

THE GOVERNMENTS of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Spain, the Republic of Finland, the French Republic, the Republic of Greece, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the Turkish Republic.

CONSIDERING that it is desirable to amend the Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, concluded at Paris on 29th July 1960 within the framework of the Organisation for European Economic Co-operation, now the Organisation for Economic Co-operation and Development, as amended by the Additional Protocol signed at Paris on 28th January 1964;

HAVE AGREED as follows :

I

The Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964, shall be amended as follows :

A. The second paragraph of the Preamble shall be replaced by the following text :

CONSIDERING that the OECD Nuclear Energy Agency, established within the framework of the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter referred to as the «Organisation»), is charged with encouraging the elaboration and harmonization of legislation relating to nuclear energy in participating countries, in particular with regard to third party liability and insurance against atomic risks :

B. The last paragraph of the Preamble shall be replaced by the following text :

CONVINCED of the need for unifying the basic rules applying in the various countries to the liability incurred for such damage, whilst leaving these countries free to take, on a national basis, any additional measures which they deem appropriate;

C. Paragraph (a) of Article 1 shall be replaced by the following text;

(a) For the purposes of this Convention :

(i) «A nuclear incident» means any occurrence or succession of occurrences having the same origin which causes damage, provided that such occurrence or succession of occurrences, or any of the damage caused, arises out of or results either from the radioactive properties, or a combination of radioactive properties with toxic, explosive, or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste or with any of them, or from ionizing radiations emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.

(ii) «Nuclear installation» means reactors other than those comprised in any means of transport; factories for the manufacture or processing of nuclear substances; factories for the separation of isotopes of nuclear fuel; factories for the reprocessing of irradiated nuclear fuel; facilities for the storage of nuclear substances other than storage incidental to the carriage of such substances; and such other installations in which there are nuclear fuel or radioactive products or waste as the Steering Committee for Nuclear Energy of the Organisation (hereinafter referred to as the «Steering Committee») shall from time to time determine; any Contracting Party may determine that two or more nuclear installations of one operator which are located on the same site shall, together with any other premises on that site where radioactive material is held, be treated as a single nuclear installation.

(iii) «Nuclear fuel» means fissionable material in the form of uranium metal, alloy, or chemical compound (including natural uranium), plutonium metal alloy, or chemical compound, and such other fissionable material as the Steering Committee shall from time to time determine.

(iv) «Radioactive products or waste» means any radioactive material produced in or made radioactive by exposure to the radiation incidental to the process of producing or utilizing nuclear fuel, but does not include (1) nuclear fuel, or (2) radioisotopes outside a nuclear installation which have reached the final stage of fabrication so as to be usable for any industrial, commercial, agricultural, medical, scientific or educational purpose.

(v) «Nuclear substances» means nuclear fuel (other than natural uranium and other than depleted uranium) and radioactive products or waste.

(vi) «Operator» in relation to a nuclear installation means the person designated or recognised by the competent public authority as the operator of that installation.

D. Paragraph (a) of Article 3 shall be replaced by the following text :

(a) The operator of a nuclear installation shall be liable, in accordance with this Convention, for :

(i) damage to or loss of life of any person; and

(ii) damage to or loss of any property other than

1. the nuclear installation itself and any other nuclear installation, including a nuclear installation under construction, on the site where that installation is located; and

2. any property on that same site which is used or to be used in connection with any such installation, upon proof that such damage or loss (hereinafter referred to as «damage») was caused by a nuclear incident in such installation or involving nuclear substances coming from such installation, except as otherwise provided for in Article 4.

E. Paragraph (c) of Article 3 shall be repealed.

F. Paragraph (c) of Article 4 shall be replaced by the following text :

(c) The operator liable in accordance with this Convention shall provide the carrier with a certificate issued by or on behalf of the insurer or other financial guarantor furnishing the security required pursuant to Article 10. However, a Contracting Party may exclude this obligation in relation to carriage which takes place wholly within its own territory. The certificate shall state the name and

address of that operator and the amount, type and duration of the security, and these statements may not be disputed by the person by whom or on whose behalf the certificate was issued. The certificate shall also indicate the nuclear substances and the carriage in respect of which the security applies and shall include a statement by the competent public authority that the person named is an operator within the meaning of this Convention.

G. Paragraph (c) of Article 5 shall be replaced by the following text :

(c) If the nuclear fuel or radioactive products or waste involved in a nuclear incident have been in more than one nuclear installation and are not in a nuclear installation at the time damage is caused, no operator other than the operator of the last nuclear installation in which they were before the damage was caused or an operator who has subsequently taken them in charge, or has assumed liability therefor pursuant to the express terms of a contract in writing shall be liable for the damage.

H. Paragraph (c) of Article 6 shall be replaced by the following text :

(c) (i) Nothing in this Convention shall affect the liability :

1. of any individual for damage caused by a nuclear incident for which the operator, by virtue of Article 3 (a) (ii) (1) and (2) or Article 9, is not liable under this Convention and which results from an act or omission of that individual done with intent to cause damage;

2. of a person duly authorized to operate a reactor comprised in a means of transport for damage caused by a nuclear incident when an operator is not liable for such damage pursuant to Article 4 (a) (iii) or (b) (iii).

(ii) The operator shall incur no liability outside this Convention for damage caused by a nuclear incident.

I. Paragraph (b) of Article 7 shall be replaced by the following text :

(b) The maximum liability of the operator in respect of damage caused by a nuclear incident shall be 15,000,000 Special Drawing Rights as defined by the International Monetary Fund and used by it for its own operations and transactions (hereinafter referred to as «Special Drawing Rights»). However,

(i) any Contracting Party, taking into account the possibilities for the operator of obtaining the insurance or other financial security required pursuant to Article 10, may establish by legislation a greater or lesser amount;

(ii) any Contracting Party, having regard to the nature of the nuclear installation or the nuclear substances involved and to the likely consequences of an incident originating therefrom, may establish a lower amount, provided that in no event shall any amounts so established be less than 5,000,000 Special Drawing Rights. The sums mentioned above may be converted into national currency in round figures.

J. Paragraph (c) of Article 7 shall be replaced by the following text :

(c) Compensation for damage caused to the means of transport on which the nuclear substances involved were at the time of the nuclear incident shall not have the effect of reducing the liability of the operator in respect of other damage to an amount less than either 5,000,000 Special Drawing Rights, or any higher amount established by the legislation of a Contracting Party.

K. Paragraph (d) of Article 8 shall be replaced by the following text :

(d) Where the provisions of Article 13 (c) (ii) are applicable, the right of compensation shall not, however, be extinguished if, within the time provided for in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article.

(i) prior to the determination by the Tribunal referred to in Article 17, an action has been brought before any of the courts from which the Tribunal can choose, if the Tribunal determines that the competent court is a court other than that before which such action has already been brought, it may fix a date by which such action has to be brought before the competent court so determined; or

(ii) a request has been made to a Contracting Party concerned to initiate a determination by the Tribunal of the competent court pursuant to Article 13 (c) (ii) and an action is brought subsequent to such determination within such time as may be fixed by the Tribunal.

L. Paragraph (b) of Article 15 shall be replaced by the following text :

(b) In so far as compensation for damage involves public funds and is in excess of the 5.000.000 Special Drawing Rights referred to in Article 7, any such measure in whatever form may be applied under conditions which may derogate from the provisions of this Convention.

II

(a) The provisions of this Protocol shall, as between the Parties thereto, form an integral part of the Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964 (hereinafter referred to as the «Convention»), which shall be known as the «Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29th July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28th January 1964 and by the Protocol of».

(b) This Protocol shall be ratified or confirmed. Instruments of ratification of this Protocol shall be deposited with the Secretary - General of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Where there is a confirmation of this Protocol, it shall be notified to him.

(c) The Signatories of this Protocol who have already ratified the Convention undertake to ratify or to confirm this Protocol as soon as possible. The other Signatories of this Protocol undertake to ratify it or to confirm it at the same time as they ratify the Convention.

(d) This Protocol shall be open for accession in accordance with the provisions of Article 21 of the Convention. Accessions to the Convention will be accepted only if they are accompanied by accession to this Protocol.

(e) This Protocol shall come into force in accordance with the provisions of Article 20 of the Convention.

(f) The Secretary - General of the Organisation for Economic Co-operation and Development shall give notice to all Signatories and acceding Governments of the receipt of any instrument of ratification or accession and of the receipt of any confirmation.